Európai Parlament
2019-2024

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2023/0093(COD)

10.10.2023

***I
JELENTÉSTERVEZET

a büntetőeljárás átadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Assita Kanko

Az eljárások jelölései

*	Konzultációs eljárás
***	Egyetértési eljárás
***I	Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
***II	Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
***III	Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogszabálytervezetben javasolt jogalaptól függ.)

A jogalkotási aktus tervezetének módosításai

A Parlament kéthasábos módosításai

A törlést félkövér dőlt betűk jelzik a baloldali hasáb szövegében. A szövegváltoztatást t félkövér dőlt betűk jelzik mindkét hasáb szövegében. Az új szöveget félkövér dőlt betűk jelzik a jobb oldali hasáb szövegében.

A módosítások fejlécének első és második sora a vizsgált jogalkotási aktus tervezetének érintett szakaszára utal. Ha a módosítás már létező – a jogalkotási aktus tervezetével módosítani kívánt – jogalkotási aktusra vonatkozik, a fejléc egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyek a létező jogalkotási aktusra és annak érintett rendelkezésére utalnak.

A Parlament módosításai konszolidált szöveg formájában

Az új szövegrészeket félkövér dőlt betűk jelzik. A törölt szövegrészeket a ▌ jel jelzi vagy azok át vannak húzva. A szövegváltoztatást a helyettesítendő szöveg törlésével vagy áthúzásával és a helyébe lépő új szöveg félkövér dőlt szedésével jelzik.
Ettől eltérően a szolgálatok által a végleges szöveg kialakítása érdekében bevezetett, kimondottan technikai jellegű módosításokat nem kell jelölni.

TARTALOM

Oldal

DRAFT EUROPEAN PARLIAMENT LEGISLATIVE RESOLUTION 5

EXPLANATORY STATEMENT 26

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a büntetőeljárás átadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

(Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

– tekintettel a Bizottság Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2023)0185),

– tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére, valamint 82. cikke (1) bekezdésének b) és d) pontjára, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C9-0307/2023),

– tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,

– eljárási szabályzata 59. cikkére,

– tekintettel az Állampolgári jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A9-0000/2023),

1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot;

2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát másik szöveggel váltja fel, lényegesen módosítja vagy lényegesen módosítani kívánja;

3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Ezt a rendeletet alkalmazni kell a büntetőeljárás keretében benyújtott minden kérelemre. ***A büntetőeljárás az uniós jog autonóm fogalma, amelyet az Emberi Jogok Európai Bíróságának ítélkezési gyakorlata ellenére az Európai Unió***	(7) Ezt a rendeletet alkalmazni kell a büntetőeljárás keretében benyújtott minden kérelemre.

Bírósága attól az időponttól kezdődőnek tekint, amikor egy tagállam illetékes hatóságai tájékoztatják a személyeket arról, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják őket, és az eljárás befejezéséig tart, amely alatt annak a kérdésnek a végleges eldöntését érti, hogy a gyanúsított vagy vádlott elkövette-e a bűncselekményt, beleértve adott esetben az ítélet és a fellebbezés elbírálását.

Or. en

Módosítás 2

Rendeletre irányuló javaslat
20 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(20) Ez a rendelet nem érinti az uniós jogban – például a Chartában, az eljárási jogokról szóló 2010/64/EU[54], 2012/13/EU[55], 2013/48/EU[56], (EU) 2016/343[57], (EU) 2016/800[58] és (EU) 2016/1919[59] irányelvben – rögzített eljárási jogokat.	(20) Ez a rendelet nem érinti az uniós jogban – például a Chartában, az eljárási jogokról szóló 2010/64/EU[54], 2012/13/EU[55], 2013/48/EU[56], (EU) 2016/343[57], (EU) 2016/800[58] és (EU) 2016/1919[59] irányelvben – rögzített eljárási jogokat. ***A megkereső hatóságnak biztosítania kell az uniós és a nemzeti jog szerinti eljárási jogok tiszteletben tartását, amikor e rendelet alapján kéri a büntetőeljárás átadását.***
[54] Az Európai Parlament és a Tanács 2010/64/EU irányelve (2010. október 20.) a büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról (HL L 280., 2010.10.26., 1. o.).	[54] Az Európai Parlament és a Tanács 2010/64/EU irányelve (2010. október 20.) a büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról (HL L 280., 2010.10.26., 1. o.).
[55] Az Európai Parlament és a Tanács 2012/13/EU irányelve (2012. május 22.) a büntetőeljárás során a tájékoztatáshoz való jogról (HL L 142., 2012.6.1., 1. o.).	[55] Az Európai Parlament és a Tanács 2012/13/EU irányelve (2012. május 22.) a büntetőeljárás során a tájékoztatáshoz való jogról (HL L 142., 2012.6.1., 1. o.).
[56] Az Európai Parlament és a Tanács 2013/48/EU irányelve (2013. október 22.) a büntetőeljárás során és az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban ügyvédi segítség	[56] Az Európai Parlament és a Tanács 2013/48/EU irányelve (2013. október 22.) a büntetőeljárás során és az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban ügyvédi segítség

igénybevételéhez való jogról, valamint valamely harmadik félnek a szabadságelvonáskor történő tájékoztatásához való jogról és a szabadságelvonás ideje alatt harmadik felekkel és a konzuli hatóságokkal való kommunikációhoz való jogról (HL L 294., 2013.11.6., 1. o.).

[57] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/343 irányelve (2016. március 9.) a büntetőeljárás során az ártatlanság vélelme egyes vonatkozásainak és a tárgyaláson való jelenlét jogának megerősítéséről (HL L 65., 2016.3.11., 1. o.).

[58] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/800 irányelve (2016. május 11.) a büntetőeljárás során gyanúsított vagy vádlott gyermekek részére nyújtandó eljárási biztosítékokról (HL L 132., 2016.5.21., 1. o.).

[59] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/1919 irányelve (2016. október 26.) a büntetőeljárások során a gyanúsítottak és a vádlottak, valamint az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban a keresett személyek költségmentességéről (HL L 297., 2016.11.4., 1. o.).

igénybevételéhez való jogról, valamint valamely harmadik félnek a szabadságelvonáskor történő tájékoztatásához való jogról és a szabadságelvonás ideje alatt harmadik felekkel és a konzuli hatóságokkal való kommunikációhoz való jogról (HL L 294., 2013.11.6., 1. o.).

[57] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/343 irányelve (2016. március 9.) a büntetőeljárás során az ártatlanság vélelme egyes vonatkozásainak és a tárgyaláson való jelenlét jogának megerősítéséről (HL L 65., 2016.3.11., 1. o.).

[58] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/800 irányelve (2016. május 11.) a büntetőeljárás során gyanúsított vagy vádlott gyermekek részére nyújtandó eljárási biztosítékokról (HL L 132., 2016.5.21., 1. o.).

[59] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/1919 irányelve (2016. október 26.) a büntetőeljárások során a gyanúsítottak és a vádlottak, valamint az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban a keresett személyek költségmentességéről (HL L 297., 2016.11.4., 1. o.).

Or. en

Módosítás 3

Rendeletre irányuló javaslat
25 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(25) Ha a ***gyanúsított*** vagy ***vádlott*** a megkeresett állam ***állampolgára***, vagy abban az államban van a ***lakóhelye***, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet a ***gyanúsított*** vagy ***vádlott*** azon jogának biztosítása érdekében, hogy a tárgyaláson jelen ***lehessen***, az (EU) 2016/343 irányelvvel összhangban. Hasonlóképpen, ha a sértettek ***többsége*** a megkeresett állam	(25) Ha a ***gyanúsítottak*** vagy ***vádlottak*** a megkeresett állam ***állampolgárai***, vagy abban az államban van a ***lakóhelyük***, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet a ***gyanúsítottak*** vagy ***vádlottak*** azon jogának biztosítása érdekében, hogy a tárgyaláson jelen ***lehessenek***, az (EU) 2016/343 irányelvvel összhangban. Hasonlóképpen, ha a sértettek a megkeresett állam

állampolgára vagy ott van a ***lakóhely***, az átadás indokolt lehet annak érdekében, hogy a sértettek egyszerűen részt vehessenek a büntetőeljárásban, és az eljárás során őket tanúként ténylegesen kihallgathassák. Azokban az esetekben, amikor a megkeresett államban az e rendeletben meghatározott okokból megtagadják az európai elfogatóparancs hatálya alatt álló gyanúsított vagy vádlott átadását, az átadás akkor is indokolt lehet, ha az adott személy a megkeresett államban tartózkodik, de nem az adott állam állampolgára vagy lakosa.	***állampolgárai*** vagy ott van a ***lakóhelyük***, az átadás indokolt lehet annak érdekében, hogy a sértettek egyszerűen részt vehessenek a büntetőeljárásban, és az eljárás során őket tanúként ténylegesen kihallgathassák. Azokban az esetekben, amikor a megkeresett államban az e rendeletben meghatározott okokból megtagadják az európai elfogatóparancs hatálya alatt álló gyanúsított vagy vádlott átadását, az átadás akkor is indokolt lehet, ha az adott személy a megkeresett államban tartózkodik, de nem az adott állam állampolgára vagy lakosa.

Or. en

Módosítás 4

Rendeletre irányuló javaslat
26 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(26) A megkereső hatóság feladata a rendelkezésére álló anyagok alapján annak értékelése, hogy alapos okkal feltételezhető-e, hogy a gyanúsított, a vádlott vagy a sértett a megkeresett államban él. Ha csak korlátozott információk állnak rendelkezésre, az említett értékelés a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti konzultációk tárgyát is képezheti. Jelentősek lehetnek az arra utaló különféle objektív körülmények, hogy az érintett személy érdekeinek szokásos központját egy adott tagállamban hozta létre, vagy szándéka erre irányul. Lehetnek alapos okok annak feltételezésére, hogy egy személy a megkeresett államban tartózkodik, különösen, ha valamely személyt a megkeresett államban állandó lakosként vettek nyilvántartásba, személyi igazolvánnyal, tartózkodási engedéllyel vagy hivatalos tartózkodási nyilvántartásba vétellel. Ha ez a személy a megkeresett államban nincs nyilvántartásba véve, a lakóhelyet jelezheti az a tény, hogy	(26) A megkereső hatóság feladata a rendelkezésére álló anyagok alapján annak értékelése, hogy alapos okkal feltételezhető-e, hogy a gyanúsított, a vádlott vagy a sértett a megkeresett államban él. Ha csak korlátozott információk állnak rendelkezésre, az említett értékelés a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti konzultációk tárgyát is képezheti. Jelentősek lehetnek az arra utaló különféle objektív körülmények, hogy az érintett személy érdekeinek szokásos központját egy adott tagállamban hozta létre, vagy szándéka erre irányul. Lehetnek alapos okok annak feltételezésére, hogy egy személy a megkeresett államban tartózkodik, különösen, ha valamely személyt a megkeresett államban állandó lakosként vettek nyilvántartásba, személyi igazolvánnyal, tartózkodási engedéllyel vagy hivatalos tartózkodási nyilvántartásba vétellel. Ha ez a személy a megkeresett államban nincs nyilvántartásba véve, a lakóhelyet jelezheti az a tény, hogy

valamely személy kifejezésre juttatta azon szándékát, hogy az adott tagállamban telepedik le, vagy az adott tagállamban állandó tartózkodását követően bizonyos kapcsolatokra tett szert azzal a tagállammal, amelyek hasonló fokúak, mint az adott tagállamban hivatalos lakóhely létesítéséből eredő kapcsolatok. Annak megállapítása érdekében, hogy egy adott helyzetben elegendő kapcsolat áll-e fenn az érintett személy és a megkeresett állam között, és észszerű okkal feltételezhető-e, hogy az érintett személy ebben az államban tartózkodik, figyelembe kell venni az adott személy helyzetét jellemző különböző objektív tényezőket, amelybe beletartozik különösen a megkeresett államban való tartózkodásának hossza, jellege és feltételei, vagy a megkeresett állammal fennálló családi vagy gazdasági kapcsolatok. A nyilvántartásba vett jármű, telefonszám nyilvántartásba vétele, bankszámla, az a tény, hogy a személy tartózkodása a megkeresett államban megszakítás nélküli volt, vagy egyéb objektív tényezők jelentőségűek lehetnek annak eldöntésekor, hogy az érintett személy megkeresett államban tartózkodása alapos okkal feltételezhető-e. A megkeresett államban tett rövid látogatás, nyaralás – akár egy nyaralóban –, vagy hasonló, további lényeges kapcsolat nélküli tartózkodás nem elég annak megállapításához, hogy valaki az adott tagállamban lakik. ***Másrészt a legalább három hónapos megszakítás nélküli tartózkodás a legtöbb esetben elegendőnek tekinthető a lakóhely megállapításához.***	valamely személy kifejezésre juttatta azon szándékát, hogy az adott tagállamban telepedik le, vagy az adott tagállamban állandó tartózkodását követően bizonyos kapcsolatokra tett szert azzal a tagállammal, amelyek hasonló fokúak, mint az adott tagállamban hivatalos lakóhely létesítéséből eredő kapcsolatok. Annak megállapítása érdekében, hogy egy adott helyzetben elegendő kapcsolat áll-e fenn az érintett személy és a megkeresett állam között, és észszerű okkal feltételezhető-e, hogy az érintett személy ebben az államban tartózkodik, figyelembe kell venni az adott személy helyzetét jellemző különböző objektív tényezőket, amelybe beletartozik különösen a megkeresett államban való tartózkodásának hossza, jellege és feltételei, vagy a megkeresett állammal fennálló családi vagy gazdasági kapcsolatok. A nyilvántartásba vett jármű, telefonszám nyilvántartásba vétele, bankszámla, az a tény, hogy a személy tartózkodása a megkeresett államban megszakítás nélküli volt, vagy egyéb objektív tényezők jelentőségűek lehetnek annak eldöntésekor, hogy az érintett személy megkeresett államban tartózkodása alapos okkal feltételezhető-e. A megkeresett államban tett rövid látogatás, nyaralás – akár egy nyaralóban –, vagy hasonló, további lényeges kapcsolat nélküli tartózkodás nem elég annak megállapításához, hogy valaki az adott tagállamban lakik.
	Or. en

Módosítás 5

Rendeletre irányuló javaslat
29 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(29) A gyanúsítottak, vádlottak vagy sértettek számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy ***kérjék*** az őket érintő büntetőeljárásnak egy másik tagállamnak való átadását. Ezek a ***megkeresések*** azonban nem kötelezhetik a megkereső vagy a megkeresett hatóságot a büntetőeljárás átadására vagy annak kérelmezésére. Ha a hatóságok a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértett, vagy megbízásukból egy ügyvéd által benyújtott átadási ***kérelem*** alapján szereznek tudomást párhuzamos büntetőeljárásról, úgy a 2009/948/IB kerethatározat alapján egyeztetési kötelezettség terheli őket.	(29) A gyanúsítottak, vádlottak vagy sértettek számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy ***javasolják*** az őket érintő büntetőeljárásnak egy másik tagállamnak való átadását. Ezek a ***javaslatok*** azonban nem kötelezhetik a megkereső vagy a megkeresett hatóságot a büntetőeljárás átadására vagy annak kérelmezésére. Ha a hatóságok a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértett, vagy megbízásukból egy ügyvéd által benyújtott átadási ***javaslat*** alapján szereznek tudomást párhuzamos büntetőeljárásról, úgy a 2009/948/IB kerethatározat alapján egyeztetési kötelezettség terheli őket.

Or. en

Módosítás 6

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat a tervezett átadásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára arra, hogy az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban szóban vagy írásban kifejtse véleményét, hogy a hatóságok az átadási kérelem benyújtása előtt figyelembe vehessék jogos érdekeit. A gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és az adott személlyel szembeni büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát, például amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás	(30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat a tervezett átadásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára arra, hogy az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban szóban vagy írásban kifejtse véleményét, hogy a hatóságok az átadási kérelem benyújtása előtt figyelembe vehessék jogos érdekeit. A gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és az adott személlyel szembeni büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát, például amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás

veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani, az említett személy tájékoztatása kötelezettségének e körülmények megváltozásának pillanatától kell érvényesülnie.	veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani ***vagy a személyt elérni***, az említett személy tájékoztatása kötelezettségének e körülmények megváltozásának pillanatától kell érvényesülnie.

Or. en

Módosítás 7

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ezt a rendeletet kell alkalmazni ***a büntetőeljárás Unión belüli átadására*** minden esetben ***attól az időponttól kezdve, amikor egy személyt gyanúsítottként azonosítottak***.	(2) Ezt a rendeletet kell alkalmazni minden esetben ***a gyanúsítottakkal kapcsolatos büntetőeljárás Unión belüli átadására***.

Or. en

Módosítás 8

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
6. „sértett”: a 2012/29/EU irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerinti sértett.	6. „sértett”: a 2012/29/EU irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerinti sértett ***vagy a nemzeti jogban meghatározott olyan jogi személy, aki az e rendelet hatálya alá tartozó büntetőeljárás tárgyát képező bűncselekmény közvetlen következményeként kárt vagy gazdasági veszteséget szenvedett***.

Or. en

Módosítás 9

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) E rendelet alkalmazásában a megkeresett állam joghatósággal rendelkezik minden olyan bűncselekményre, amelyre a megkereső állam jogát kell alkalmazni, olyan helyzetekben, amikor:	(1) ***Amennyiben a megkeresett állam nemzeti joga még nem rendelkezett a joghatóságról,*** e rendelet alkalmazásában a megkeresett állam joghatósággal rendelkezik minden olyan bűncselekményre, amelyre a megkereső állam jogát kell alkalmazni, olyan helyzetekben, amikor:

Or. en

Módosítás 10

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A megkeresett állam által kizárólag az (1) bekezdés alapján megállapított joghatóság csak a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem szerint gyakorolható.	(2) ***E rendelet alkalmazásában*** a megkeresett állam által kizárólag az (1) bekezdés alapján megállapított joghatóság csak a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem szerint gyakorolható.

Or. en

Módosítás 11

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – i pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
i. a büntetés megkeresett államban történő végrehajtása valószínűleg javítja az elítélt személy társadalomba való újbóli beilleszkedésének kilátásait, vagy a büntetés megkeresett államban történő letöltése egyéb okokból helyénvalóbb;	***törölve***

Or. en

Módosítás 12

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – j a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ja) a tagállamok illetékes hatóságai a 2009/948/IB kerethatározat szerinti közvetlen konzultációkat követően megállapodtak az eljárások egy tagállamban történő összevonásáról.

Or. en

Módosítás 13

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A gyanúsított vagy vádlott, vagy a sértettek többsége, vagy az őket képviselő ügyvéd is kérheti a megkereső állam vagy a megkeresett állam illetékes hatóságaitól a büntetőeljárás e rendelet szerinti átadására irányuló eljárás megindítását. Az e bekezdés alapján benyújtott megkeresések nem kötelezik a megkereső vagy a megkeresett államot arra, hogy kérjék a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását vagy átadják a büntetőeljárást.	(3) A gyanúsított vagy vádlott, illetve egy vagy több sértett, vagy a nevükben eljáró ügyvéd a nemzeti eljárási joggal összhangban a megkereső állam illetékes hatóságaihoz fordulhat azzal a javaslattal, hogy a büntetőeljárást e rendelet feltételei szerint adják át. ***Ha a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértettek ilyen javaslatot tesznek a megkereső állam illetékes hatóságának, ez a hatóság dönthet úgy, hogy a 15. cikk (2) bekezdésével összhangban konzultál a megkeresett állam illetékes hatóságával.*** Az e bekezdés alapján megfogalmazott javaslatok nem kötelezik a megkereső vagy a megkeresett államot arra, hogy kérjék a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását vagy átadják a büntetőeljárást. ***Ha a megkereső hatóság az e bekezdés szerinti javaslatot követően a büntetőeljárás átadása mellett határoz, az átadás iránti megkeresésről a megkeresett állam illetékes hatóságai döntenek.***

Or. en

Módosítás 14

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A büntetőeljárás átadására irányuló kérelem benyújtása előtt a megkereső hatóság az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban kellően figyelembe veszi a gyanúsított vagy vádlott jogos érdekeit***, és biztosítja uniós és nemzeti jog szerinti eljárási jogaik tiszteletben tartását***.	(1) A büntetőeljárás átadására irányuló kérelem benyújtása előtt a megkereső hatóság az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban kellően figyelembe veszi a gyanúsított vagy vádlott jogos érdekeit.

Or. en

Módosítás 15

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. Ha a megkereső hatóság a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel szükségesnek tartja, véleményének kifejtésére törvényes képviselőjének kell lehetőséget biztosítani. Ha a büntetőeljárás átadására irányuló kérelemre a gyanúsított vagy vádlott 5. cikk (3) bekezdése szerinti ***kérelme*** nyomán kerül sor, nincs szükség ilyen konzultációra a kérelmet benyújtó gyanúsítottal vagy vádlottal.	(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, ***illetve más módon sem sérti a nyomozást, és csak ha az eset körülményei alapján ez helyénvaló,*** a gyanúsítottat vagy vádlottat ***– akit már értesítettek arról, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják –*** tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg ***és nem lehet őt elérni***. Ha a megkereső hatóság a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel szükségesnek tartja, véleményének kifejtésére törvényes képviselőjének kell lehetőséget biztosítani. Ha a büntetőeljárás átadására irányuló kérelemre a gyanúsított vagy vádlott 5. cikk (3) bekezdése szerinti ***javaslata***

nyomán kerül sor,, nincs szükség ilyen konzultációra a kérelmet benyújtó gyanúsítottal vagy vádlottal.

Or. en

Módosítás 16

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A ***megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie*** a gyanúsított vagy vádlott ***(2) bekezdésben említett véleményét*** annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.	(3) A ***(2) bekezdésben említett véleményt legkésőbb*** a gyanúsított vagy vádlott ***felkérését követő öt munkanapon belül kell megküldeni, és azt a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie*** annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.

Or. en

Módosítás 17

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 3 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A gyanúsított vagy a vádlottnak a büntetőeljárás átadására vonatkozó elutasító véleménye nem akadályozza meg az átadást, ha a megkeresett hatóság a 12. cikkel összhangban úgy dönt, hogy elfogadja azt.

Or. en

Módosítás 18

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1)	***törölve***

bekezdésével összhangban határozatot hozott, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a gyanúsítottat vagy vádlottat az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, majd az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról döntött, a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a megkeresett államban a jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is.

Or. en

Módosítás 19

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, és a ***sértett*** a ***megkereső tagállamban lakik,*** tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére. Amennyiben a megkereső hatóság a sértett életkorára, illetve fizikai vagy szellemi állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a sértett jogi képviselője számára kell biztosítani.	(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti ***vagy más módon sem sérti a nyomozást***, ***a megkereső tagállamban lakó*** és a ***2012/29/EU irányelv 6. cikke (1) bekezdésének*** a***) pontjában meghatározott információkat kérő sértetteket*** tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban ***és csak ha az eset körülményei alapján ez helyénvaló***, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére. Amennyiben a megkereső hatóság a sértett életkorára, illetve fizikai vagy szellemi állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a sértett jogi képviselője számára kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 20

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a sértett (2) bekezdésben említett véleményét annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.	(3) A megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a sértett (2) bekezdésben említett véleményét annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását. ***A sértettnek a büntetőeljárás átadására vonatkozó elutasító véleménye nem akadályozza meg az átadást, ha a megkeresett hatóság a 12. cikkel összhangban úgy dönt, hogy elfogadja azt.***

Or. en

Módosítás 21

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban határozatot hozott, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a megkereső államban tartózkodó sértettet az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, majd az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadását elfogadta, a sértettet tájékoztatni kell a megkeresett államban rendelkezésre álló jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is.	***törölve***

Or. en

Módosítás 22

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
8 cikk	***törölve***
Jogorvoslathoz való jog	
(1) A gyanúsítottaknak, vádlottaknak és sértetteknek joguk van a megkeresett államban a büntetőeljárás átadását elfogadó határozat elleni hatékony jogorvoslathoz.	
(2) A jogorvoslathoz való jogot a megkeresett állam bírósága előtt, annak jogával összhangban kell gyakorolni.	
(3) A jogorvoslat igénybevételének határideje nem lehet a 12. cikk (1) bekezdésében említett határozatról szóló tájékoztatás kézhezvételétől számított 20 napnál hosszabb.	
(4) Ha a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet a gyanúsított vagy vádlott elleni vádemelés után adják ki, a büntetőeljárás átadását elfogadó határozattal szembeni jogorvoslati kérelemnek halasztó hatálya van.	
(5) A megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot az e cikk alapján kért jogorvoslati eljárásokról.	

Or. en

Módosítás 23

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A büntetőeljárás átadása iránti kérelmet a mellékletben szereplő ***tanúsítvány*** használatával kell elkészíteni. A megkereső hatóság aláírja a ***tanúsítványt***, és igazolja, hogy annak tartalma pontos és helyes.	(1) A büntetőeljárás átadása iránti kérelmet a mellékletben szereplő ***kérelem*** használatával kell elkészíteni. A megkereső hatóság aláírja a ***kérelmet***, és igazolja, hogy annak tartalma pontos és helyes.

Or. en

Módosítás 24

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) tájékoztatás a megkereső államban lefolytatott büntetőeljárással kapcsolatos eljárási cselekményekről vagy intézkedésekről;	f) tájékoztatás a megkereső államban lefolytatott büntetőeljárással kapcsolatos eljárási cselekményekről vagy intézkedésekről***, beleértve minden folyamatban lévő ideiglenes kényszerintézkedést és az ilyen intézkedés alkalmazásának határidejét***;

Or. en

Módosítás 25

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az (1) bekezdésben említett, kitöltött ***tanúsítványt*** és – ha a megkeresett hatósággal úgy állapodtak meg – a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet kísérő minden egyéb írásos információt le kell fordítani a megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam által a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerint elfogadott bármely más nyelvre.	(5) Az (1) bekezdésben említett, kitöltött ***kérelmet*** és – ha a megkeresett hatósággal úgy állapodtak meg – a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet kísérő minden egyéb írásos információt le kell fordítani a megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam által a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerint elfogadott bármely más nyelvre.

Or. en

Módosítás 26

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A megkeresett hatóság a 14. cikkben meghatározott határidőn belül tájékoztatja a megkereső hatóságot az (1) bekezdésben említett, indokolással ellátott határozatáról.

Or. en

Módosítás 27

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) ha a megkeresett állam nem rendelkezik joghatósággal a bűncselekményre***. Ilyen joghatóság levezethető*** a 3. cikkből is.	f) ha a megkeresett állam nem rendelkezik joghatósággal a bűncselekményre***, beleértve*** a 3. cikkből ***eredő joghatóságot*** is.

Or. en

Módosítás 28

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Konzultációra a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt is sor ***kerülhet***, különösen annak megállapítása céljából, hogy az átadás a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit szolgálná-e. A büntetőeljárás megkereső állam általi átadására történő javaslattétel érdekében a megkeresett hatóság is ***konzultálhat*** a megkereső hatósággal a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtásának lehetőségéről.	(2) Konzultációra a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt is sor ***kerül***, különösen annak megállapítása céljából, hogy az átadás a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit szolgálná-e. A büntetőeljárás megkereső állam általi átadására történő javaslattétel érdekében a megkeresett hatóság is ***konzultál*** a megkereső hatósággal a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtásának lehetőségéről.

Or. en

Módosítás 29

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A konzultáció iránti kérelmeket ***haladéktalanul*** meg kell válaszolni.	(4) A konzultáció iránti kérelmeket ***indokolatlan késedelem nélkül*** meg kell válaszolni.

Or. en

Módosítás 30

Rendeletre irányuló javaslat
15 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	15a. cikk
	A gyanúsított és a vádlott részére továbbítandó információk
	(1) Ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésének megfelelően a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról döntött, a megkeresett hatóság – feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát vagy más módon nem sérti a nyomozást – haladéktalanul tájékoztatja a gyanúsítottat vagy a vádlottat a büntetőeljárás átadására irányuló megkeresés kibocsátásáról olyan nyelven, amelyet a gyanúsított vagy a vádlott megért, kivéve, ha az érintett személy nem található vagy nem érhető el. A megkeresett hatóság átadja a gyanúsítottnak vagy a vádlottnak az eljárás átadásának elfogadásáról szóló, indokolással ellátott határozat egy példányát. A megkeresett hatóság tájékoztatja a gyanúsítottat vagy a vádlottat - kivéve, ha a gyanúsított vagy a vádlott nem található vagy nem érhető el - a megkeresett államban a hatékony jogorvoslathoz való jogáról, beleértve az ilyen jogorvoslatra vonatkozó határidőket is. ***Adott esetben a megkeresett hatóság az e bekezdésben említett feladatok elvégzéséhez kérheti a megkereső hatóság segítségét.***
	(2) Ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (3) bekezdésének megfelelően az eljárás átadásának elutasításáról döntött, a megkereső hatóság –feltéve, hogy ez nem sértené a nyomozás titkosságát vagy más módon nem károsítaná a nyomozást – indokolatlan késedelem nélkül, az általa érthető nyelven tájékoztatja a

gyanúsítottat vagy vádlottat a büntetőeljárás átadása iránti megkeresés kibocsátásáról és az átadásnak a megkeresett hatóság általi későbbi elutasításáról, kivéve, ha az érintett személy nem található vagy nem érhető el. Adott esetben a megkereső hatóság az e bekezdésben említett feladatok elvégzéséhez kérheti a megkeresett hatóság segítségét.

Or. en

Módosítás 31

Rendeletre irányuló javaslat
15 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	15b. cikk
	A sértettnek továbbítandó információk
	(1) Amennyiben a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésének megfelelően az eljárás átadásának elfogadásáról döntött, és feltéve, hogy az nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát, illetve nem sérti más módon a nyomozást, a megkeresett hatóság indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja a sértettet, aki a 2012/29/EU irányelvvel összhangban tájékoztatást kért a büntetőeljárásról, olyan nyelven, amelyet a sértett megért, a büntetőeljárás átadására irányuló megkeresés kibocsátásáról és az átadásnak a megkeresett hatóság általi későbbi elfogadásáról, kivéve, ha a sértett már nem található meg, illetve nem érhető el. A megkeresett hatóság tájékoztatja a sértettet a megkeresett államban a hatékony jogorvoslathoz való jogáról is, beleértve az ilyen jogorvoslatra vonatkozó határidőket is. Adott esetben a megkeresett hatóság az e bekezdésben említett feladatok elvégzéséhez kérheti a megkereső hatóság segítségét.

(2) Ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (3) bekezdésének megfelelően az eljárás átadásának elutasításáról döntött, a megkereső hatóság – feltéve, hogy ez nem sértené a nyomozás titkosságát vagy más módon nem károsítaná a nyomozást – indokolatlan késedelem nélkül, az általa értett nyelven tájékoztatja a büntetőeljárásról szóló tájékoztatás iránti kérelmet benyújtó sértettet, aki a 2012/29/EU irányelvvel összhangban tájékoztatást kért a büntetőeljárásról, valamint az átadásnak a megkeresett hatóság általi későbbi elutasításáról, kivéve, ha az említett személyt már nem lehet megtalálni vagy elérni. Adott esetben a megkereső hatóság az e bekezdésben említett feladatok elvégzéséhez kérheti a megkeresett hatóság segítségét.

Or. en

Módosítás 32

Rendeletre irányuló javaslat
15 c cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	15c. cikk
	A hatékony jogorvoslathoz való jog
	(1) A gyanúsítottaknak, vádlottaknak és sértetteknek joguk van a megkeresett államban a büntetőeljárás átadását elfogadó határozat elleni hatékony jogorvoslathoz.
	(2) A hatékony jogorvoslathoz való jogot a megkeresett állam bírósága előtt kell gyakorolni, annak jogával összhangban. A bíróság a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról szóló határozat érvényességét e rendelet vonatkozó rendelkezései, köztük az 5. és 13. cikk fényében vizsgálja.
	(3) A tagállamok biztosítják, hogy a gyanúsítottak, a vádlottak és a sértettek is jogosultak legyenek az iratbetekintésre,

valamint minden olyan egyéb eljárási jogra, amely a hatékony jogorvoslathoz való joguk tényleges gyakorlásához szükséges. Az iratbetekintés a büntetőeljárás átadásával kapcsolatos és a hatékony jogorvoslathoz való joguk gyakorlásához szükséges dokumentumokra korlátozódik.

(4) A hatékony jogorvoslat igénybevételének határideje nem lehet hosszabb az 5. cikkben említett, a büntetőeljárás átadásáról szóló határozatról szóló tájékoztatás kézhezvételétől számított 14 napnál. A megkeresett állam bírósága indokolatlan késedelem nélkül, lehetőség szerint 60 napon belül határoz a jogorvoslatról.

(5) Amennyiben az igénybe vett jogorvoslat sikerrel jár, a büntetőeljárás visszakerül a megkereső államba, vagy ott marad, kivéve, ha a megkeresett állam bírósága másként határoz.

(6) A megkeresett hatóság a jogorvoslatról szóló határozat meghozatalától számított öt munkanapon belül tájékoztatja a megkereső hatóságot az e cikk alapján kérelmezett hatékony jogorvoslatról és annak végeredményéről.

Or. en

Módosítás 33

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 2 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) a büntetőeljárás átadása után a megkeresett hatósággal és az Eurojust korai bevonásával koordinálja az átadás előtt hozott ideiglenes intézkedéseket.

Or. en

Módosítás 34

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***megkeresett*** hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot a büntetőeljárás megszüntetéséről vagy a büntetőeljárás végén hozott bármely határozatról, beleértve azt is, hogy a megkeresett állam nemzeti joga szerint a határozat véglegesen tiltja-e a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza-e abban az államban ugyanazon cselekmények vagy más, jelentős értékű információk tekintetében a további büntetőeljárást. A büntetőeljárás végén meghozott írásbeli határozat egy példányát továbbítja a megkereső hatóságnak.	A ***végleges határozatot kibocsátó*** hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot a büntetőeljárás megszüntetéséről vagy a büntetőeljárás végén hozott bármely határozatról, beleértve azt is, hogy a megkeresett állam nemzeti joga szerint a határozat véglegesen tiltja-e a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza-e abban az államban ugyanazon cselekmények vagy más, jelentős értékű információk tekintetében a további büntetőeljárást. A büntetőeljárás végén meghozott írásbeli határozat egy példányát továbbítja a megkereső hatóságnak.

Or. en

INDOKOLÁS

Indokolás – Kauko előadó – Javaslat a büntetőeljárás átadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre 2023/0093/COD

A határokon átnyúló bűnözés és különösen a ***szervezett csoportok*** által elkövetett súlyos ***bűncselekmények*** terjedése ma arra késztet bennünket, hogy az európai jogszabályok hiányosságait megszüntető új intézkedésekre törekedjünk.

Ez különösen fontos a szervezett bűnözői csoportok által elkövetett transznacionális bűncselekmények felderítése során, mint például a kábítószer-kereskedelem, az illegális bevándorlók csempészése, az emberkereskedelem, a tűzfegyverek tiltott kereskedelme, a környezeti bűnözés, az informatikai bűnözés vagy a pénzmosás.

Az ilyen esetek megnövekedett száma olyan helyzetekhez vezet, amikor több tagállam rendelkezik joghatósággal ugyanazon vagy egymással összefüggő bűncselekmények kivizsgálására és bíróság elé állítására.

A jelenlegi széttagolt jogi keret azonban a gyakorlatban számos jogi problémát és nehézséget okoz, ami az eljárások más tagállamnak történő átadását gyakran nehézkes és nem mindig sikeres eljárássá teszi.

Az eljárások átadása a nemzetközi igazságügyi együttműködés egyik sarokkövének számít, de az uniós jogalkotó eddig nagyrészt nem tudta befolyásolni.

A nemzeti igazságszolgáltatási rendszerek számos gyakorlati kihívással szembesülnek a büntetőeljárások átadása tekintetében. Ezek között szerepelnek a bizonyításra vonatkozó eltérő szabályok, a fordítások költségei és minősége, a konzultáció és a koordináció hiánya, valamint a határozatok meghozatalának határideje.

Ezért az előadó sürgős szükségét látja egy új, a tagállamok közötti igazságügyi együttműködést erősítő eszköznek, amely egyértelmű szabályokat állapít meg a büntetőeljárások egyik tagállamból a másikba történő átadására vonatkozóan.

Az előadó hangsúlyozza, hogy a harmonizáció ezen a területen fontos előrelépésnek bizonyul, és megkönnyíti a megfelelő igazságszolgáltatást, megakadályozza a büntetlenséget, elkerülhetővé teszi a ne bis in idem elv megsértését, és biztosítja a határokon átnyúló bűnözés elleni hatékony küzdelmet.

Az előadó úgy véli, hogy egyértelműen szükség van olyan jogszabályokra, amelyek segítenek kizárni a párhuzamos eljárásokat és az egymást átfedő joghatóságokat, amelyek olyan helyzetekben fordulnak elő, amikor a bűncselekményt több tagállam területén követték el, vagy amikor egy bűncselekmény hatása több tagállam területén jelentkezik.

Az előadó támogatja a büntetőeljárások átadására vonatkozó közös szabályokat előíró új javaslat célját a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelem hatékonyságának növelése, valamint annak biztosítása érdekében, hogy a bűncselekmények nyomozását és a büntetőeljárás alá vonását a legjobb helyzetben lévő tagállam végezze.

Az előadó azonban úgy látja, hogy a jelenlegi javaslaton a jogbiztonság, a hatékonyság és az eredményesség szempontjából még van mit javítani, ezért a Bizottság szövegén több változtatást javasol.

Többek között az előadó:

- a nyomozás akadályozásának elkerülése érdekében megfelelőbb hatályt határoz meg a büntetőeljárás átadásához, gyakorlati megközelítést javasolva, és az Unióban a gyanúsítottat érintő valamennyi ügyben alkalmazandóvá téve e rendeletet;
- a jogi személyekre is kiterjeszti a sértett javasolt fogalommeghatározását, hogy azokra a jogalanyokra is kiterjedjen, amelyek bűncselekmény közvetlen következményeként kárt vagy gazdasági veszteséget szenvedtek;

- tisztázza a gyanúsított vagy vádlott szerepét és jogait az eljárás átadására irányuló eljárásban, hangsúlyozva, hogy a gyanúsított vagy vádlott büntetőeljárás átadásával kapcsolatos elutasító véleménye nem akadályozza meg az átadást, mivel az ilyen döntés a megkeresett tagállam illetékes hatóságának hatáskörébe tartozik; tisztázza a sértettek érdekeit és az eljárás átadása során biztosított jogait azáltal, hogy már egyetlen sértett – és nem csak a „sértettek többsége” – számára biztosítja a jogot, hogy javasolja a büntetőeljárás átadását;
- hangsúlyozza, hogy a gyanúsítottat vagy vádlottat csak akkor lehet tájékoztatni a büntetőeljárás tervezett átadásáról, ha ez a tájékoztatás nem sérti a nyomozást;
- olyan határidőket javasol, amelyek lehetővé tennék a büntetőeljárás hatékonyabb és gyorsabb átadását;
- kötelezővé teszi a megkereső és a megkeresett hatóság közötti konzultációt a büntetőeljárás átadása iránti megkeresés kibocsátása előtt;
- új rendelkezést vezet be, amely a megkeresett és a megkereső hatóság közötti koordinációt írja elő az átadást követően, a meghozott ideiglenes intézkedések tekintetében.

Az előadó úgy véli, hogy ez az új eszköz hozzá fog járulni a megfelelő igazságszolgáltatáshoz és különösen a tagállamok igazságügyi hatóságai közötti hatékony együttműködéshez.